



29 janvier au 8 février 2015

Participez au 42e Carnaval du Siffleux de Beresford

« La voix : Beresford » / "The Voice: Beresford" 2015

Centre Raoul-Charest - 19 h / 7 pm

Samedi 17 janvier (12 finalistes) / Saturday, January 17 (12 finalists)

Samedi 24 janvier (6 finalistes) / Saturday, January 24 (8 finalists)

Samedi 31 janvier (GRANDE FINALE) / Saturday, January 31 (GRAND FINALE)

Tournoi de Hockey PeeWee Jérémie-Grant et remise de la plaque au joueur le plus utile / Jérémie-Grant Hockey Tournament and presentation of the MVP Award

21 au 25 janvier / January 21 - 25 - Centre Réal-Boudreau - Aréna

Sculptures de neige / Snow Sculptures

INSCRIPTION - DATÉ LIMITE : Ven. 23 jan.-15 h /

REGISTRATIONS - DEADLINE : Friday, January 23 - 3pm

FABRICATION - 24 au 31 janvier / PRODUCTION - January 24 to 31

VISITE DES JUGES - dimanche 1er février /

JUDGES VISIT - Sunday, February 1

Prix de groupe (Commerce, organisation) = 250 \$ /

Group prize (Business, organizations) = \$250

Prix de famille (Résidentiel) = 75 \$ / Family (Residential) = \$75

Déjeuner des Chevaliers / Knights of Columbus Breakfast

Dimanche 25 janvier / Sunday, January 25

Centre des Ch. de Colomb - Beresford - 8 h à 12 h / 8 am to noon

6\$ par personnes • 3 \$ pour enfants / \$6 per person • \$3 per child

Patinage général / Skating

Jeu 29 janvier / Thursday, January 29

Centre Réal-Boudreau - Aréna

14 h 30 à 15 h 30 / 2h30 pm à 3h30 pm - Entrée gratuite / Free

L'heure du conte en pyjama / Story Time in Pyjama

Jeu 29 janvier / Thursday, January 29

Bibliothèque Mgr. Robichaud - 18 h 30 à 19 h 30 / 6:30 pm to 7:30 pm

Ouverture officielle du Carnaval/Carnival's Official Opening

Vins et fromages / Wine & Cheese - Bienvenue à tous / Welcome to all

Vendredi 30 janvier / Friday, January 30

Centre Raoul-Charest - 19h / 7 pm

Musique par / Music by : Diane & Michel Fournier

Tirage des bourses d'études/Drawing of Educational Bursaries

Carrefour Étudiant de Beresford - 20 h / 8 pm

Date limite le jeudi 29 janvier à partir de 14 h /

Deadline Thursday, January 29 at 2 pm

(2 bourses d'une valeur de 500 \$ chaque / 2 bursaries)

Présentées le samedi 31 jan. à 14 h / Presented Saturday Jan. 31 at 2pm

« La voix : Beresford » / "The Voice: Beresford"

Centre Raoul-Charest

Samedi 31 janvier - Grande finale /

Saturday, January 31 - Grand Finale

Vente de livres / Book Sale

Samedi 31 janvier - 9 h à 12 h et 13 h à 17 h

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud / Library

M. Crapaud - Roland et Monsieur Crapaud font la fête!

Samedi 31 janvier / Saturday, January 31

Carrefour Étudiant - Beresford

14 h (Portes ouvrent à 13 h 30) / 2 pm (Doors open at 1:30 pm)

Entrée 8 \$ / \$ 8 per person

S'adressant surtout aux enfants de 3 à 8 ans et leurs familles /

Mostly for children 3 to 8 years old and their families

(Presented in French)

Rallye Poker VTT

Samedi 31 janvier / Saturday, January 31

Club VTT Chaleur, Beresford

Inscription à 9 h 30 / Registration at 9:30 am

Départ à 10 h / Starting at 10 am

Messe du Carnaval / Carnival Mass

Dimanche 1er février / Sunday, February 1

Église Saint-Nom-de-Jésus / Church, Beresford

9 h 30 / 9:30 am

Patinage public costumé / Costumed Public Skating

Dimanche 1er février / Sunday, February 1

Centre Réal-Boudreau - Aréna

Midi à 14 h / Noon to 2 pm

Entrée gratuite / Free

Prix pour meilleur costume / Prize for best costume

Les Bilingues

Dimanche 1er février / Sunday, February 1

Amphithéâtre - Carrefour Étudiant - Beresford - 20 h / 8 pm

Billets 5 \$ chaque / Tickets \$5 each

18 ans et plus / 18 years old +

Club Chal Baie - Partie de cartes/Chal Baie Club - Card Game

Lundi 2 février / Monday, February 2

Centre Raoul-Charest - 18 h 30 / 6:30 pm

Cartes « 10 » • Cards "200" / Cards « 10 » / Cards "200"

Une soirée Wii pour les enfants / Wii Games for kids

Mardi 3 février / Tuesday, February 3

Bibliothèque publique Mgr Robichaud - 18 h 30 à 20 h /

Mgr. Robichaud Public Library - 6:30 to 8 pm

Synergies Chaleur (Soirée sociale/Social)

Mercredi 4 février / Wednesday, February 4

Danny's Inn - Lounge, Beresford

19 h à 21 h / 7 pm to 9 pm

19 ans et plus / 19 and over

Suite à la page 7 / continued on page 7



PERFORMANT
POLYVALENT
RAFFINÉ

GMC Canyon 2015

Le Canyon 2015 est bâti pour vous épauler dans toutes vos activités, offrant la robustesse et les attributs haut de gamme que vous attendez d'un pick-up GMC.

Performant, polyvalent et d'un grand raffinement,

le Canyon marie puissance et technologie dans un design à la fois spacieux et efficace.

Le tout nouveau Canyon 2015 vous offre beaucoup plus que ce à quoi vous attendez d'un camion de taille intermédiaire.



1870, ave St-Peter, Bathurst

547-0707



Le coin du maire



Aujourd'hui, je veux vous faire part des prévisions 2015. Ce sont des actions, des projets, des activités et autres que le conseil municipal aimerait voir se réaliser en tout ou en partie en tenant compte du financement, de la disponibilité du personnel et des bénévoles.

PRÉVISIONS 2015

Cette section se divise en deux parties : les projets ou actions découlant du plan stratégique et les projets de la ville.

Plan stratégique

- Réalisation souhaitée du parc des aînés et pour le grand public.
- Laboratoire informatique mobile
- De nouvelles activités ajoutées au carnaval du siffleux.
- Organisation des fêtes du 15 août sur une plus grande échelle.
- Élaboration d'une politique culturelle municipale
- Planification en vue de mettre sur pied une école de création artistique
- Installation de bannières de la ville et de l'Acadie durant la saison estivale
- Campagne de promotion pour inciter les citoyens à aménager leur propriété avec des fleurs, arbres, arbustes et différents aménagements.
- Aménagement de nouveaux sites de détente dans la ville (banc, pots de fleurs et poubelles)
- Planification d'un projet d'un sentier pédestre dans le secteur de la rue Landry
- planification d'un projet d'estrades amovibles
- Planification d'un projet de débarcadère à kayaks
- Plan d'aménagement de quartier durable (plan vert, etc.
- Collaboration avec le conseil d'administration de l'écomarché concernant la mise en ligne de produits et autres considérations.

Projets courants de la ville

- Deuxième phase d'amélioration de la zone tampon dans le parc industriel ou autre projet
- Réfection de la rue Joan et de la rue Frenette-est (ponceau)
- Amélioration sur la rue Principale pour compléter un projet non terminé
- Amélioration de l'écoulement des eaux pluviales dans le secteur nord de la ville
- Thermopompe pour le bureau du directeur des travaux publics et le gymnase des pompiers
- Petite souffleuse
- Réparations de la rampe de bateau
- Balai pour tracteur

Sur une note plus personnelle, je conclus en vous disant que je souhaite à chacun d'entre vous la santé. Avec la santé, tout est possible. Bonne année 2015!

Activité en famille

Dans le cadre de la Journée d'alphabétisation familiale, le CABC (Conseil Alpha Bathurst Chaleur) organise une activité pour souligner l'importance de lire et de prendre part à des activités en famille le samedi 24 janvier de 13 h 30 à 15 h 30 à la cafétéria de l'école Carrefour Étudiant à Beresford.

Parents, grands-parents, gardiennes, amenez vos enfants âgés de 8 ans et moins pour des jeux, du bricolage et un conte. Pour plus de renseignements, vous pouvez rejoindre Yvonne Lavigne au 542-9575. □

Rendez-vous des Chevaliers de Colomb

Déjeuner communautaire

Le prochain déjeuner communautaire aura lieu le dimanche 25 janvier 2015 de 8 h à 12 h - 6 \$/adulte et 3 \$/enfants.

Rencontre mensuelle

N'oubliez pas la rencontre mensuelle qui aura lieu le dimanche 8 février 2015 à 19 h.



Bienvenue à tous! □

Réseau Service Chaleur Inc.

Danse de Saint-Valentin

La danse de la St-Valentin pour les personnes handicapées organisée par Réseau Service Chaleur Inc. aura lieu le samedi 14 février 2015 au Sportek Rodolphe Boudreau de Beresford de 13 h à 15 h.

Musique avec Lucien Pelletier.
Bienvenue à tous! □

Valentine's Dance

The Valentine's dance for persons with disabilities organized by Réseau Service Chaleur Inc. will be held on Saturday, February 14, 2015 at the Beresford Sportek from 1 pm to 3 pm.

Music with Lucien Pelletier.

Welcome to all! □



LES ÉCHOS DE GILLES



Ah les promesses!

Dans ma dernière chronique je te promettais, pour 2015, de te faire rire. J'ai encore ça en tête.

Mais comment faire rire après les jours terribles pour le monde entier suite au massacre de Charlie Hebdo. Le journal hebdomadaire le plus irrévérencieux français mais aussi le plus utile pour illustrer la liberté d'expression. La Charliberté.

Tu ne peux pas tuer le voisin parce qu'il ne pense pas comme toi. Autrement, on revient aux hommes des cavernes. Tu ne peux pas tuer des clowns parce qu'ils font rire.

Mon coeur pleure depuis le 7 janvier. Tous les journalistes du monde comprennent ce qui vient de se passer. La terreur vient de monter d'un cran. Ici ce sont des imbéciles et des lâches qui n'ont rien à voir avec une religion. Quand tu as un petit quotient, tu agis bêtement. L'humour et l'appréciation de l'humour demandent un minimum d'intelligence, d'ouverture d'esprit.

La plus noble des armes sera toujours le crayon... il vaut bien les poings, l'épée et la Kalashnikov.

Heureusement, partout dans le monde les brillants se sont levés et ont marché pour dire « Ça suffit ». Plus jamais. « On est tous Charlie ». Et c'est très bien ainsi.

Autre sujet de tristesse... le décès de Gilbert Finn. Je n'ai jamais rencontré l'homme. J'ai lu et entendu parlé de tout ce qu'il a fait et sa feuille de route est longue. Très longue.

Je ne le connais pas personnellement. Je connais seulement deux de ses enfants et deux de ses petits-enfants. Quand on dit que la pomme ne tombe jamais loin de l'arbre... j'imagine l'homme grand qu'il était à travers ses enfants et ses petits-enfants qui sont de formidables personnes et la Finn...itude à un grand avenir au Nouveau-Brunswick.

Bon voilà je ne t'aurai pas fait rire aujourd'hui... pourtant je suis optimiste que le monde vient de changer pour le mieux.

Le conseil en action

Avant Noël, le lundi 15 décembre, tous les membres du conseil étaient présents à la séance ordinaire du conseil présidée par le maire Paul Losier.

L'ordre du jour était accepté avec l'ajout du point concernant le Comité d'attribution des fonds, également le procès-verbal de la séance ordinaire du 24 novembre 2014 était accepté tel que présenté.

Rapports

Ensuite les membres du conseil prenaient connaissance des différents rapports qui leur étaient présentés. Le comité du développement touristique, parcs et loisirs informait le conseil qu'au moins six panneaux d'interprétation sur la passerelle sont vides. Le comité s'était fixé comme objectif de remplir ces panneaux avec des textes portant sur les marais et sur l'histoire de Beresford. Le comité espère recevoir l'ébauche des textes produits par une étudiante (travail d'été) d'ici février.

Le comité de la Bibliothèque publique Mgr-Robichaud informait le conseil que la Bibliothèque sera l'hôte de l'Assemblée générale annuelle des bibliothèques en 2015. Le maire Losier rappelait à ce comité que s'il a l'intention de demander du soutien financier à la ville, la demande financière écrite devrait être reçue avant l'adoption du budget 2015 de la ville.

Nos élus apprenaient que huit permis de construction ont été émis au mois de novembre 2014 pour une valeur totale de 82 300 \$. Puis, le maire, le directeur général et le directeur des travaux publics présentaient chacun leur rapport au conseil.

Le conseil apprenait du directeur général que suite à la présentation de Destination Bathurst au sujet de la taxe sur

l'hébergement, l'information avait été transmise à l'AFMNB. Le maire ajoutait que le Forum des maires travaille à la préparation d'une lettre à envoyer au ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, exprimant les arguments, pour et contre, la taxe sur l'hébergement.

Assurances

Les municipalités membres de l'AFMNB se regrouperont en vue d'un achat commun d'assurances de dommages. Notre conseil municipal autorisait le maire et le directeur général à signer l'entente pour procéder à la demande commune de soumissions au nom des municipalités membres de ce regroupement.

Transfert de fonds

Les élus décidaient qu'on transfère du Fonds de réserve capital eau et égout au Fonds capital eau et égout la somme de quarante mille dollars (40 000 \$) en raison des coûts associés aux dommages causés au déversoir d'égout de la ville de Beresford par la tempête Arthur (juillet 2014).

Puisqu'un surplus est prévu au budget 2014 en plus du montant budgété au fonds généraux pour 2014, les membres du conseil décidaient de transférer la somme de cent soixante mille dollars (160 000 \$) au fonds de réserve capital.

Avant de terminer l'assemblée, la ville acceptait d'acheter une annonce publicitaire dans les journaux L'Étoile Chaleur et The Northern Light à l'occasion du Carnaval du Siffleux de Beresford 2015 au coût de cent quatre-vingt-dix dollars (190 \$).

Les membres du conseil prévoient une séance extraordinaire le lundi 22 décembre afin de procéder à l'adoption du budget 2015. La prochaine réunion ordinaire publique aura lieu le lundi 12 janvier 2015 à 19 h 30. □

Council in action

Before Christmas, on Monday, December 15, council members were all present at the regular meeting presided by Mayor Paul Losier.

The agenda was adopted with the addition of the following item: Fund Distribution Committee, as well the minutes of the regular meeting held on November 24, 2014 were adopted as presented.

Reports

The council members were then apprised of the different reports presented. The Tourism, Parks and Recreation Development Committee informed Council that at least 6 of the display panels on the boardwalk were empty. One of the committee's objectives is to fill these interpretive panels with information on the salt marshes as well as some history on Beresford. The committee hopes to receive the draft texts prepared by one of the summer student by February.

The Mgr-Robichaud Public Library Committee informed Council that they would be the host for the 2015 library AGM. Mayor Losier reminded the committee representative that if the committee was planning to ask for financial assistance from the Town that a written request would have to be received before the adoption of the 2015 budget.

Our elected officials were apprised that eight building permits had been issued in the month of November 2014 for a total value of \$82 300. Then the Mayor, the General Manager and the Director of Public Works presented their reports to Council.

Council members were told by the General Manager following a presentation from Destination Bathurst regarding the lodging tax, that the information had

been passed on to the AFMNB. The Mayor added that the Forum des maires was currently working on a letter to be sent to the Minister of Culture, Heritage and Tourism expressing the arguments, for and against, the lodging tax.

Insurance

The AFMNB municipality members are taking part in a group insurance purchase re-grouping. Our municipal council authorized the General Manager to sign the agreement allowing the collective application on behalf of the municipality members.

Fund transfer

The elected officials approved the decision to transfer from the capital water and sewer reserve fund to the capital water and sewer fund the amount of forty thousand dollars (\$40 000) to offset the cost to repair the damages to the outfall caused by post-tropical storm Arthur (July 2014).

Being that a surplus is forecasted to the 2014 budget in addition to the amount budgeted to the general fund for 2014, council members authorized the transfer in the amount of one hundred and sixty thousand dollars (\$160 000) to the capital reserve fund.

Before adjourning the meeting, the Town decided to purchase advertisement in the Étoile Chaleur and Northern Light newspapers for the 2015 Groundhog Carnival in the amount of one hundred and ninety dollars (\$190).

Council members planned a special meeting on Monday, December 22, to proceed with the adoption of the 2015 budget. The next meeting will take place on Monday, January 12, 2015 at 7:30 pm. □

LE BUDGET 2015 EN BREF

Budget de fonctionnement	5 044 200\$
Taux de taxation foncière	1,5593\$ du 100\$ d'évaluation
Assiette fiscale	261 532 950\$
Péréquation (Revenu gouv.)	780 959\$
Population de la ville	4 351
Budget eau et égout	1 628 058\$
Coût des deux services	672\$ par année
Service d'eau seulement	420\$
Service d'égout seulement	252\$

Pour plus d'informations, vous pouvez communiquer avec le directeur général Marc-André Godin au no 542-2721. □

THE 2015 BUDGET IN A NUTSHELL

Operating budget	\$5 044 200
Property tax rate	\$1.5593 per \$100 evaluation
Tax base	\$261 532 950
Equalization (Gov. income)	\$780 959
Town population	4 351
Water and sewer budget	\$1 628 058
Cost for both services	\$672 per year
Water service only	\$420
Sewer service only	\$252

For more information, please contact General Manager Marc-André Godin at 542-2721. □

Personnes Ressources

Alcooliques Anonymes (AA)

548-5425

Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)

Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)

Annie Roy 549-9165

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)

James Rossignol 783-8866

Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)

Louis Aubie 542-1500

Edgar Aubé 542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)

Araya Yohannes Bekele

542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)

Viola Léger 548-8760

Yvonne Lavigne 542-9575

Carrefour Étudiant

Louise Haché-Neveu

542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)

Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)

Ville de Beresford

542-2703 542-2727

Chambre de commerce du Grand Bathurst

Mitch Poirier, dir.

548-8498

Chevaliers de Colomb

Claude Pitre

548-2651

Chorale Emmanuel (Choir)

Edna Gauvin 546-3074

Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)

Daniel Frenette

548-9444, 546-6753

C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)

Gilles Godin, prés.

548-8138

Olida Lagacé, location

542-9530

Club de Soccer Chaleur

Joëlle LeGresley 783-7512

Club escrime Chaleur

Jean-Pierre Frenette

783-9108

Club VTT / ATV Chaleur Inc.

Jacques Ouellette

546-5469

Cuisine populaire

Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church)

Paroisse St-Nom de Jésus

Père Serge Comeau

542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)

Odette Arseneau 546-2001

Gambling Anonymes (G.A.)

Gérald 548-2818

Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)

Juanita Roy 783-8688

Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)

Claudette Boudreau

542-9339

Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)

Daniel Lacroix

Patinage artistique (Figure skating Club)

Angéla Boudreau 548-8627

Christine White 548-9908

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)

542-2666

Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)

Daniel Duguay 542-2713

542-1314

Réseau Service (Service Network)

Lise Boulanger 542-9406

Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)

Louis Aubie 542-1500

Edgar Aubé 542-9092

Théâtre l'Acadiemie (Theatre Group)

Pierre Chicoine 542-2966

UCT - 827

Linda Boudreau 546-9139

Avis aux abonnés eau et égout

TAUX DE FACTURATION 2015

Il n'y aura pas de hausse au tarif pour l'eau et les égouts en 2015. Les résidents de Beresford bénéficieront du même tarif qu'en 2014, soit 56 \$ / mois par unité. Pour les propriétaires âgés de 65 ans et plus, le tarif demeure 42 \$ / mois par unité.

Des frais d'intérêt de 1,5 % par mois s'appliquent après la date d'échéance.

65 ANS ET PLUS

Les propriétaires d'une résidence enregistrée à Service Nouveau-Brunswick, âgés de 65 ans et plus qui résident dans leur demeure, sont éligibles **sur demande**, à un rabais de 25 %. Le rabais s'applique seulement à l'unité de logement habitée par le propriétaire.

CRÉDITS

Aucuns frais ne seront facturés pour les services d'eau et égout lorsqu'une résidence est vacante et que le service d'eau a été fermé. **Toute demande de crédit doit être faite avant le 15 décembre.**

DÉBITS PRÉ-AUTORISÉS

Le paiement mensuel est débité de votre compte bancaire le 16 de chaque mois. Pour souscrire aux débits pré-autorisés, votre compte doit être soldé et un chèque portant la mention « annulé » doit accompagner le formulaire de souscription. Vous pouvez obtenir le formulaire à l'Hôtel de Ville ou en faire la demande à l'adresse de courrier électronique suivante : info@beresford.ca.

OPTIONS DE PAIEMENTS

1) Hôtel de ville de Beresford- 855, rue Principale - de 8 h 30 à 16 h 30. **Heure du dîner (le bureau est fermé de 12 h à 13 h)**

• En personne : argent comptant, chèque, carte de débit ou de crédit

• Par la poste ou dans la boîte de dépôt de la bibliothèque **chèque seulement**. Ne pas oublier d'inscrire votre # de matricule à l'endos du chèque afin d'assurer que votre paiement soit appliqué au bon compte et de bien indiquer sur l'enveloppe « Pour la Ville de Beresford »

• Payable à votre institution bancaire ou par Internet. Important d'inscrire votre numéro de matricule.

2) Services Nouveau-Brunswick - 161, rue Main (lundi au jeudi de 8 h 30 à 17 h 30 et vendredi de 8 h 30 à 19 h 30)

• En personne : argent comptant, chèque, carte de débit ou de crédit

• Par téléphone: sans frais au 1-888-762-8600 carte de crédit seulement: (lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h et samedi de 9 h à 13 h)

PAIEMENTS EN LIGNE

www.snb.ca avec carte de crédit ou sur votre compte bancaire personnel. Important d'inscrire votre numéro de matricule. Afin d'éviter des frais d'intérêts à votre facture d'eau et égout, veuillez allouer une période de 24 à 48 heures pour effectuer votre paiement.

L'ÉCHO DE BERESFORD

Si vous avez des annonces, des articles ou des photos à publier, veuillez contacter Le Réseau des Échos du NB au (506)727-4749, par fax au (506)727-9086 ou par courriel à textes@echosnb.com.

La date de tombée est le 22 de chaque mois.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Pour toute demande de renseignements, veuillez appeler le 542-2727 ou faites parvenir un courriel à info@beresford.ca

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Paul Losier**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Jean Guy Grant**
Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce,**
Gilles Halley, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice du développement/Director of Development :
Donna Landry-Haché

Téléphone/ Telephone: 542-2727
Télécopieur/ Fax: 542-2702
Courriel/Email: info@beresford.ca
Site web : www.beresford.ca

Pompiers
et Police : **911**



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

Déneigement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

Rappel à tous les propriétaires de chiens

Les permis d'immatriculation 2015 sont échus depuis le 31 décembre 2014. Les permis 2015 sont disponibles au bureau de votre municipalité ou à la Fourrière Beniro au coût de 20 \$ par chien. (ARGENT COMPTANT ou CHÈQUE SEULEMENT)

Stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.



Town of Beresford PUBLIC NOTICE

Snow removal

No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.

Reminder to all dog owners

The 2015 dog tags have expired since December 31st, 2014. The 2015 tags are available at your Municipal Office or at the Fourrière Beniro Shelter for 20 \$ per dog. (CASH OR CHEQUE ONLY)

Winter parking

To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.

4 Bourses pour 4 étudiants

Ci-contre : De gauche à droite, Michell Thibodeau, étudiant de 3^e année en Kinésiologie à l'Université de Moncton; Odette Arseneau, Régente du cercle et Yanick Haché, étudiant de 4^e année au cours de production automatisé à l'école de technologie supérieure de Montréal. Absents lors de la prise de la photo, Michaël Haché, étudiant en technique d'usinage de matériaux au CCNB de Bathurst et Jennifer Hachey, étudiante de première année en administration au CCNB.



Les Filles d'Isabelle du cercle Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Beresford no.1365 viennent de remettre 800 \$ en bourse (4 bourses de 200 \$) à des étudiants de la région.

C'est Odette Arseneau, régente du cercle qui remettait les bourses aux jeunes étudiants ☐

Géraldine Landry, collaboration spéciale

De saines finances profiteront aux citoyens

Les membres du conseil de ville permettront aux citoyens de respirer encore cette année en n'augmentant pas leur taux d'impôt foncier et le compte d'eau et d'égout pour 2015.

Même si le fournisseur d'eau pour la ville a augmenté de 2% (Beresford achète son eau de la ville de Bathurst), les élus municipaux décidaient en faisant le budget 2015 de ne pas changer les chiffres et d'utiliser le surplus reçu de la province pour la péréquation (+ 54,398 \$) pour combler le manque à gagner dans ce domaine.

Depuis plusieurs années, la taxe foncière demeure inchangée, à 1,5593 \$ du 100 \$ d'évaluation tout comme la facture d'eau et d'égout demeure à 672 \$.

La ville aura un budget de fonds général de près de 5 millions \$ grâce à une assiette fiscale de 261,532,950 \$. Le montant de péréquation auquel Beresford a eu droit est de 780,959 \$. L'assiette fiscale de Beresford, en 2015, (261,532,950 \$) est en hausse de 3,96 % ce qui apporte à la ville un surplus de 155,345 \$ cette année pour un changement net des recettes de 209,743 \$. ☐

Merci Gilles Halley

Le conseiller Gilles Halley remettait sa démission du conseil de ville. L'homme d'affaires de Beresford quittera la région après avoir vécu 37 années à Beresford.



Il a été conseiller de

1983 à 1987 puis réélu lors d'une élection partielle en mai 2011, puis en mai 2012 il était réélu à son actuel poste. Tous ses collègues le remerciaient pour son dévouement dans la communauté et au conseil municipal. ☐

Une fête de Noël réussie!



La crèche vivante

Plus de 200 personnes ont assisté au party de Noël des Filles d'Isabelle du cercle Notre-Dame-du-Bon-Conseil no. 1365 de Beresford, qui s'est déroulé à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford le samedi 13 décembre dernier.

Plusieurs invités de marque participaient à la fête, père Serge Comeau curé de Beresford, père Jean-Robert Légère aumônier de l'Hôpital Régional Chaleur, Diane

Ouellette régente d'État, Claude Pitre Grand Chevalier, Jean-Marie Rousseau Fidèle Navigateur.

Parmi les activités, on retrouvait une crèche vivante avec quelques enfants de la communauté et quatre Filles d'Isabelle, la chorale des Filles d'Isabelle agrémentait la soirée avec de beaux chants et la fête se terminait avec une soirée dansante. ☐

Géraldine Landry, collaboration spéciale

Notice to water and sewage customers

BILLING RATE 2015

The water and sewage rate will remain the same for 2015. Beresford residents will benefit from the same rate as in 2014: \$ 56 / month per unit. For home owners 65 years of age and older, the rate remains \$ 42 / month per unit.

Interest charges of 1, 5% per month apply past the due date.

65 YEARS AND OLDER

Homeowners 65 years and older are entitled to a 25 % discount (upon request) if the home they reside in is registered under their name at Service New Brunswick. Discount only applies to the unit lived in by the home owners.

CREDITS

No water and sewage charges

apply to owners of a vacant residence for the period of the vacancy if the water service has been shut-off. **No credits will be issued after December 15th.**

PRE-AUTHORIZED DEBIT

Your monthly payment is deducted from your bank account on the 16th of each month. To sign up for pre-authorized debit, your account must be paid in full and a cheque marked "VOID" must be included with the sign-up form. Forms are available at Town Hall or by request at the following email address: info@beresford.ca.

PAYMENT OPTIONS

1) Beresford Town Hall - 855, rue Principale - 8:30 am to 4:30

pm. Office closed for lunch from 12 pm to 1 pm

- In person by cash, cheque, debit card or credit card

- By mail or dropped in the library book deposit box. Cheque only. Please include your account number on the back of your cheque and indicate "For the Town of Beresford" on your envelope.

- Payable at banking institutions or online. Please make sure to include your account number.

2) Service New Brunswick - 161 Main Street, Bathurst (Monday - Thursday 8:30 am to 5:30 pm and Friday 8:30 am to 7:30 pm)

- In person: cash, cheque, debit card or credit card

- Telephone: toll-free 1-888-762-8600 credit card only. (Monday - Friday 8:30 am to

8 pm and Saturday 9 am to 1 pm)

ONLINE PAYMENTS

www.snb.ca - credit card only or on your personal bank account. To avoid interest charges, please allow 24 to 48 hours to allow receipt of the payment.

L'ÉCHO DE BERESFORD

If you have any articles or pictures that you would like to publish, please contact Le Réseau des Échos du NB at (506)727-4749, by fax at (506)727-9086 or by email at textes@echosnb.com. Deadline is the 22nd of each month.

GENERAL ENQUIRIES

For general enquiries, please call 542-2727 or send an email to info@beresford.ca ☐



Ville de Beresford OFFRE D'EMPLOI

TITRE DE L'EMPLOI : Chargé(e) de projets spéciaux

DURÉE : Poste contractuel jusqu'au 31 mars 2015, avec une possibilité de prolongement

RESPONSABLE AU : Directrice du développement et des communications

BUT DE LA POSITION : Planifie, organise, et coordonne les activités et les comités relatifs au plan stratégique

HEURES DE TRAVAIL : La semaine de travail est fixée à (35) heures réparties sur une moyenne de 5 jours.

SALAIRE : 20,20 \$/heure

DESCRIPTION DE TÂCHES :

La tâche principale (90% du temps) de cet employé sera d'appuyer la direction dans la mise en œuvre du plan stratégique de la ville de Beresford. Il sera question de :

- 1- Développer des programmes et des stratégies afin d'établir des plans d'action et en superviser la mise en œuvre ;
- 2- Participer aux initiatives locales et régionales touchant le développement économique durable ;
- 3- Aider à superviser le Plan stratégique municipal ainsi que sa mise en œuvre et
- 4- Appuyer la direction dans les différents comités de la municipalité. Les comités sont les suivants: comité de planification MADA Beresford, comité d'embellissement, comité d'environnement, comité du développement culturel et comité de jeunesse.

Les tâches secondaires consistent à effectuer une variété de tâches telles qu'appuyer la gestion de l'Écomarché, l'organisation de l'Exposition régionale et du Festi-plage, etc.

ÉDUCATION :

- Diplôme postsecondaire
- Posséder un permis de conduire valide et reconnu, classe 5.

EXPÉRIENCE :

- Expérience dans le domaine de l'administration serait un atout.

Envoyer votre curriculum vitae au plus tard le 15 janvier 2015 par courriel, en personne ou par la poste.

Comité des Ressources humaines
Ville de Beresford
855, rue Principale, Local 2
Beresford, NB E8K 1T3
danicab@beresford.ca



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Venez rencontrer notre stagiaire d'Industrie Canada, Abdourahmane Mamane Illo



Abdourahmane est disponible afin de vous aider avec vos questions informatiques de base telles que, le traitement de texte, les courriels, Facebook et plusieurs autres. Si vous avez des questions sur les ressources électroniques de la

bibliothèque, le téléchargement de documents électroniques sur les tablettes ou les liseuses, il est à votre disposition. Si vous voulez prendre un rendez-vous avec Abdourahmane, veuillez communiquer avec nous au 542-2704.

Relaxation et méditation

Cet atelier offert par Denise Poirier, Massothérapeute et Naturothérapeute, aura lieu le 20 janvier à 18 h 30. Les places sont limitées alors veuillez s.v.p. vous inscrire à l'avance.

Denise offrira le même atelier en février pour ceux qui n'ont pas eu la chance de participer à celui-ci.

Conférence Comment financer une petite entreprise

Cette conférence offerte par Jessica Poirier en collaboration avec la bibliothèque publique Mgr. Robichaud et la Chambre de Commerce du Grand Bathurst, aura lieu le 22 janvier à 18 h 30.

Parle-Moi

Le service Parle-Moi offre plusieurs activités à notre bibliothèque tels que : bébé communiqué (0-8 mois) Premiers mots (9 à 18 mois) Mots d'enfants (24 à 36 mois) Mots de passe (3 ans) et regarde, j'apprends (4 ans). Veuillez communiquer avec nous pour plus d'information.

Heure du Conte 0-4 ans

Cette activité a lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des chansons! Prochaine rencontre : Le 21 janvier.

Heure du Conte en pyjama

Les prochaines rencontres auront lieu le 29 janvier de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

Soirée Tricot

Si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et

venez partager vos connaissances. Prochaine rencontre : 27 janvier à 18 h. Veuillez vous inscrire en appelant à la bibliothèque.

Vente de livres usagés

Il y aura une vente de livres usagés, ici à la bibliothèque, le samedi 31 janvier pendant nos heures d'ouverture. Bienvenue à tous !

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le :

(506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception :

1,50 \$, 2,50 \$ ou 4,00 \$

suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h

et en soirée de 18 h à 20 h 30

Mercredi, vendredi et samedi

de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

Page Facebook

Suivez nos activités sur notre page « Facebook » !

Nouveautés

Romans : Louise est de retour; Du ventre de la baleine; Le cercle de sang; La mémoire du monde; Élyse, la fille de sa mère; Une jeune fille sage; Un cœur enflammé; Encyclopédie du monde; Les héritiers du fleuve tome 3.

Documentations : Surmenée... Déprimée... Moi? Guide rapide pour femmes pressées; Pour s'éveiller au Bouddhisme; Arbre de la connaissance; Guide d'identification des mauvaises herbes; Le cheval en forêt, soins, dressage, exploitation forestière; Guide d'utilisation de véhicules tout terrain pour la production de bois long; 100 clés pour dresser son chien; Fast Food santé, plus de 80 recettes de vos plats favoris en version santé; Écrire en 13 points Garamond; Histoire de l'Acadie.

Biographies : Un enfer sur terre engendré par l'intimidation...; Moi, je suis de Bouctouche.

Jeunes adultes : Vertige; Intuitions T.1, 2 et 3.

English novel: Dear Daughter.

Bonne lecture à tous! ☐

Véronik Guitard, aide-bibliothécaire

LE RÉSEAU DES ÉCHOS
VOUS SOUHAITE
BONNE LECTURE EN 2015!

CRUAUTÉ ET
NÉGLIGENCE ANIMALE

DÉNONCEZ À LA SPCA-NB
1 877 722 1522



C'EST CONFIDENTIEL!

2015, January 29 to February 8
**Participate in the
 42th Beresford
 Groundhog
 Carnival**

**Suite de la UNE
 Continued from page ONE**

Danse des écoliers / School Dance

Jeudi 5 février / Thursday, February 5
 École Carrefour Étudiant School, Beresford
 18 h à 19 h 30 / 6 pm to 7:30 pm

SPECTACLE MUSICAL / MUSICAL SHOW

Vendredi 6 février / Friday, February 6
 Centre Raoul-Charest - 20 h / 8 pm
 19 ans et plus / 19 years old +
 12 \$ par personne / \$12 per person
 Alain Comeau, Isabelle Léger et une soirée
 dansante de musique country avec Roger Savoie
 / Alain Comeau, Isabelle Léger and a country
 music dance night with Roger Savoie

Jeux gonflables / Inflatable Games

Samedi 7 fév. et dimanche 8 fév. / Saturday,
 Feb. 7 and Sunday, Feb. 8
 École Carrefour Étudiant School, Beresford
 5 \$ par personne (20 \$ par famille) /
 \$5 per person (\$20 per family)

**Glissades, feu de joie et chocolat chaud /
 Sliding, Campfire and Hot Chocolate**

Samedi 7 février /
 Saturday, February 7
 École Carrefour
 Étudiant School, Beresford
 18 h à 21 h / 6 pm to 9 pm



**INFO:
 506-548-8760**

**To contact
 the Town of Beresford :
 info@beresford.ca**

**Visitez le site de la ville à :
 www.beresford.ca**

Centre Réal-Boudreau
**Événements
 à venir**

Hockey interscolaire masculin

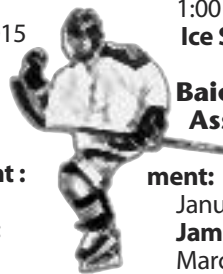
Horaire des parties à domicile
 Mercredi 4 février à 20 h : WAL vs ESN
 Mercredi 11 février à 20 h : PLM vs ESN

Club de patinage artistique

Compétition de plaisir : 14 mars 2015
 de 9 h à 13 h
Spectacle sur glace : 21 mars 2015

**Association du hockey
 mineur de la Baie des
 Chaleurs**

Tournoi Peeewe Jérémié-Grant :
 21 au 25 janvier 2015
Jamboree (catégorie Novice) :
 5 au 8 mars 2015



Réal-Boudreau Center
**Events
 to come**

**High School Hockey - Male
 Home Games Schedule**

Wed., February 4 at 8:00 pm: WAL vs. ESN
 Wed., February 11 at 8:00 pm: PLM vs. ESN

Figure Skating Club

Fun Day: March 14, 2015 from 9:00 am to
 1:00 pm
Ice Show: March 21, 2015

**Baie des Chaleurs Minor Hockey
 Association**

**Jérémié-Grant Peeewe Tourna-
 ment**:
 January 21-25, 2015
Jamboree (Novice category):
 March 5-8, 2015

CENTRE RÉAL-BOUDREAU

HORAIRE DU PATINAGE PUBLIC

PUBLIC SKATING SCHEDULE

2014-2015

**LUNDI, MERCREDI ET
 VENDREDI
 Patinage libre
 15 h 45 – 16 h 45
 GRATUIT**

**JEUDI
 Patinage Libre
 14 h 30 – 15 h 30
 GRATUIT**

**DIMANCHE
 Patinage libre
 12 h -14 h
 2 \$
 12 ans et moins : 1\$**

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les lecteurs MP3 et iPod ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!



GENERAL RULES

**Pour information,
 veuillez communiquer
 avec le gérant Denis
 Grant
 au 542-2703**

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying preschoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as MP3's and iPods cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.

**MONDAY, WEDNESDAY,
 FRIDAY
 Public skating
 3:45 - 4:45 p.m.
 FREE**

**THURSDAY
 Public skating
 2:30 - 3:30 p.m.
 FREE**

**SUNDAY
 Public skating
 12:00 - 2:00 p.m.
 \$2
 Children 12 and under: \$1**

**For information
 please contact
 Manager Denis Grant at
 542-2703**

Pour les activités jeunesse



La photo nous laisse voir le Grand Chevalier Claude Pitre remettant le chèque à un membre du conseil. A l'extrême droite, on aperçoit le responsable des Activités Jeunesse, le Frère Chevalier Gilles Pitre.

En novembre dernier, le Grand Chevalier du Conseil 8189 de Beresford remettait un chèque au montant de 3 000 \$ au conseil des leaders de l'école La Croisée de Robertville.

Cet argent servira à aider le financement d'activités scolaires telles que : Spectacle Anti Intimidation, activités sportives, Bal des Finissant et bien plus. □

Josef Clarence Aubé, Chevalier de Colomb

Un pas vers Taizé



Un groupe de jeunes adultes de Mission Jeunesse et les Filles d'Isabelle qui étaient présentes lors de la levée de fonds.

Une levée de fonds pour aider à défrayer les dépenses d'un pèlerinage à Taizé, en France, était commanditée par les Filles d'Isabelle et les Chevaliers de Colomb de Beresford.

Environ 350 repas furent préparés et servis par les Filles d'Isabelle le samedi 7 novembre dernier. □


Des repas chauds pour tous



Thérèse et Albénie Cormier, membres du comité organisateur remettent un chèque de 500\$ aux élèves du Conseil Étudiant de l'école Le Carrefour Étudiant de Beresford.

Le 2 juin 2014 avait lieu une rencontre des descendants de Denis Roy d'Alcida. Quatre cent cinquante personnes ont participé à ces retrouvailles.

Comme il restait un surplus d'argent, le comité organisateur décidait de le donner aux élèves des écoles Le Carrefour Étudiant de Beresford, Séjour Jeunesse de Pointe-Verte et Le Tournesol de Petit-Rocher. Cet argent servira dans le cadre du programme des repas chauds. □



35^e EXPOSITION

RÉGIONALE, COMMERCIALE & INDUSTRIELLE DE BERESFORD

1 au 3 mai 2015
May 1 to 3, 2015

35th EXPO

Janvier 2015 January 2015

Pour la 35^e année consécutive, les Pompiers volontaires de Beresford sont heureux de vous inviter à leur **Exposition régionale, commerciale & industrielle** qui se déroulera au Centre Réal Boudreau de Beresford du 1 au 3 mai 2015.

The Beresford Volunteer Firefighters are happy to invite you to their 35th consecutive **Regional, Commercial & Industrial Expo** to be held at the Réal-Boudreau Centre in Beresford from May 1 to 3, 2015.

Les entreprises peuvent maintenant s'inscrire auprès du comité organisateur afin de réserver leur kiosque ainsi que de placer leur annonce au programme officiel.

Businesses can now reserve booths and place ads in the official program.

INFO & KIOSQUES
(506) 542-2727
info@beresford.ca


PROGRAMME OFFICIEL
(Annuaire publicitaire)

Thérèse Blanchard
(306) 542-9544

OFFICIAL PROGRAM
(Publishing Ad)

FORMULAIRES DISPONIBLES EN LIGNE
WWW.BERESFORD.CA
FORMS AVAILABLE ONLINE

DATE & HEURES	DATES & TIMES
Wednesday 3 mai 18 h à 22 h	Friday May 1 8 h à 10 pm
Thursday 4 mai 12 h à 21 h	Saturday May 2 10 h à 5 pm
Friday 5 mai 12 h à 17 h	Sunday May 3 12 h à 5 pm



CENTRE RÉAL-BOUDREAU
(218, rue du Parc Est St.)
BERESFORD